

Já fiz, ainda não decidiu

Gli avverbi *já* e *ainda*



Já arrumaste o teu quarto?

Ainda não, mas vou já arrumar!

Ainda e já não

- ***Ainda*** (“ancora”) indica la continuità della durata di un’azione o di una situazione e si usa con verbi di tempo presente, passato o futuro. In portoghese di norma precede il verbo.
 - ***Ainda*** *estamos à espera da nota de inglês.* Siamo ancora in attesa del voto di inglese.
*A Rita **ainda** andava no infantário.* Rita andava ancora all’asilo nido.
*Na próxima semana **ainda** vamos estar aqui.* La settimana prossima saremo ancora qui.

- **Já não** serve a indicare la cessazione definitiva di qualche cosa a partire da un determinato momento e corrisponde all'italiano "non più".
 - ▶ *O Ivo e a Ana já não eram namorados. Tinham-se separado uns meses antes.*
Ivo e Ana non erano più fidanzati. Si erano lasciati qualche mese prima.
Já não moro lá. Mudei-me há um ano. Non abito più lì. Ho traslocato un anno fa.
Na próxima semana já não vais a tempo. O prazo termina neste sábado.
La settimana prossima non fai più in tempo. La scadenza è questo sabato.

Já e ainda não

- **Já** indica che in un determinato momento un fatto è ormai compiuto o sta accadendo.
 - ▶ *O Paulo já chegou. Podes servir o jantar.* Paulo è già arrivato. Puoi mettere la cena a tavola.
Já se sabia que ele não era de confiança. Si sapeva già che non c'era da fidarsi di lui.

Nella risposta breve, **já** sostituisce spesso l'avverbio affermativo *sim*.

 - ▶ – *Já estás pronta?* – **Já.** – Sei già pronta? – Sì.
– *Já parou de chover?* – **Já.** – Ha già smesso di piovere? – Sì.
- **Ainda não** indica un'azione o una situazione che non si sono ancora verificate.
 - ▶ *Esperem por mim! Ainda não acabei.* Aspettatemi! Non ho ancora finito.
Ainda não sabes da novidade? Non sai ancora la novità?

Altri usi di já

- **Já** si può usare anche con il significato di “subito”, “immediatamente”.
 - ▶ *Volto já!* Torno subito!
- Nell’oralità, l’espressione **já agora** corrisponde a “a proposito” o “già che ci siamo”.
 - ▶ *Passas-me um copo, por favor? E já agora, também um guardanapo?*
Mi passi un bicchiere, per favore? E già che ci sei, anche un tovagliolo?



Altri usi di *ainda*

- **Ainda** si può usare anche per rafforzare un comparativo.
 - ▶ *Julho é um mês quente, mas agosto é **ainda mais quente**.*
Luglio è un mese caldo ma agosto è ancora più caldo.
- L’espressione **ainda bem** corrisponde all’italiano “meno male”.
 - ▶ ***Ainda bem** que vieste, precisava mesmo de ti.*
Meno male che sei venuto, avevo proprio bisogno di te.